



**GBUKBanana**  
Part of the GBUK Group ●●●●

# Transfer Sheets

Single Patient Use

**INSTRUCTIONS FOR USE**





	<b>Page</b>
<b>EN</b> GBUK Banana Transfer Sheets	4
<b>FR</b> Draps de transfert GBUK Banana	5
<b>IT</b> Teli di trasferimento di GBUK Banana	6
<b>ES</b> Sábanas de traslado GBUK Banana	7
<b>DE</b> GBUK Banana-Umlagerungstücher	8
<b>DA</b> GBUK Banana forflytningslagner	9
<b>NO</b> GBUK Banana overføringslaken	10
<b>SE</b> GBUK Banana förflyttningsmattor	11
<b>NL</b> GBUK Banana Transferlakens	12
<b>PL</b> Maty do transferu pacjenta GBUK Banana	13
<b>PT</b> Lençóis de transferência GBUK Banana	14
<b>EL</b> Σεντόνια Μεταφοράς GBUK Banana	15
<b>TR</b> GBUK Banana Hasta Transfer Kumaşları	16
<b>CS</b> Podložky pro přenos GBUK Banana	17
<b>ET</b> GBUK Banana teisalduslinad	18
<b>HU</b> GBUK Banana Áthelyező Lapok	19
<b>LV</b> GBUK Banana pārvietošanas palagi	20
<b>MT</b> Lożor għat-Trasferiment tal-GBUK Banana	21
<b>RO</b> Foi pentru transferul pacienților GBUK Banana	22
<b>SL</b> Blazine za prenašanje GBUK Banana	23



**GBUK Group Ltd.**  
Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK  
EU: +44 (0)1757 288 587  
US: 18665 289 422  
www.gbukbanana.com  
info@gbukbanana.com



**QualRep Services BV**  
Utrechtseweg 310 B42  
6812 AR Arnhem,  
The Netherlands



EN

## GBUK Banana Transfer Sheets

### Instructions for Use

Please read these instructions before use.

### INTENDED USE

GBUK Banana Transfer Sheets are intended to assist in the transfer of patients between surfaces.

### INDICATIONS FOR USE

These devices are indicated for use on patients who require assistance to be laterally transferred.

### DESCRIPTION

GBUK Banana Transfer Sheets are made from a non-woven material with six ergonomically placed handles on each side.

### PATIENT TARGET GROUP

This device is suitable for use on patients who require assistance to be laterally transferred.

### INTENDED USERS

GBUK Banana Transfer Sheets are intended to be used by trained healthcare professionals or those with the appropriate training or knowledge.

### CONTRA-INDICATIONS

Do not use in direct contact with broken skin. Do not use with a patient who exceeds the Safe Working Load (SWL) limit

### WARNINGS AND PRECAUTIONS

- Follow local manual handling policy from your hospital or Royal College of Nursing guidelines.
- Do not use the transfer sheets to lift a patient.
- Do not exceed the 500kg Safe Working Load (SWL) when using GBUK Banana Transfer Sheets.
- Do not leave under a patient on an inclined/declined surface.
- For single patient use only. Cross patient use of this device poses a risk of infection and/or cross contamination.
- Do not launder or bleach the device.

A risk assessment and visual inspection must be performed by competent person(s) before using the Transfer Sheet. This should consider:

- The physical and medical status of the patient, including skin integrity.
- The status of the device. The material must be intact and not exhibit any splits or tears. Do not use the device if it appears damaged or worn.
- The suitability of the transfer sheet, including the size.

In the event of a serious incident involving the device, the user should report the event to GBUK and the competent authority in which the user/patient is established. In the event of a suspected device fault, the user should report the event to GBUK, and the device should be returned to GBUK for examination.

### DIRECTIONS FOR USE

- Follow your local manual handling policy to position the transfer sheet beneath the patient.
- GBUK Banana recommends the use of GBUK Banana Lateral Transfer Boards to complete a lateral transfer with transfer sheets.
- GBUK Banana recommends the use of GBUK Banana Transfer Handles to increase the handler's reach.
- Once the device is in position, follow your local manual handling policy to laterally transfer the patient.

### STORAGE AND HANDLING

Keep dry and out of direct sunlight.

### DISPOSAL PROCEDURES

Follow your hospital protocol.

### CLEANING

GBUK Banana Transfer Sheets are intended for single patient use. If lightly soiled, manually wipe down the transfer sheet as soon as possible using alcohol-based cleaning solutions (up to 70%) or normal disinfectant solutions until the transfer sheet is visibly clean. If the transfer sheet does not appear visibly clean and remains contaminated upon visual inspection, discard the transfer sheet in line with local hospital protocol.



Not made with natural rubber latex.

Symbol glossary available at [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

FR

## Draps de transfert GBUK Banana

### Mode d'emploi

Veillez lire le mode d'emploi avant utilisation.

### UTILISATION PRÉVUE

Les draps de transfert de GBUK Banana sont conçus pour faciliter le transfert de patients entre deux surfaces.

### INDICATIONS

Ces dispositifs sont indiqués pour les patients qui nécessitent une assistance lors d'un transfert latéral.

### DESCRIPTION

Les draps de transfert de GBUK Banana sont fabriqués en tissu non tissé avec six poignées positionnées de manière ergonomique de chaque côté.

### GROUPE DE PATIENTS CIBLÉ

Ces dispositifs conviennent aux patients qui nécessitent une assistance lors d'un transfert latéral.

### UTILISATEURS PRÉVUS

Les draps de transfert de GBUK Banana sont conçus pour être utilisés par des professionnels de santé formés à leur utilisation ou par toute personne possédant la formation ou les connaissances requises.

### CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser en contact direct avec une plaie cutanée. Ne pas utiliser avec des patients dont le poids excède la charge maximale d'utilisation.

### AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE

- Suivre la politique locale relative à la manutention manuelle de l'établissement ou les directives du Royal College of Nursing.
- Ne pas utiliser les draps de transfert pour soulever un patient.
- Ne pas excéder la charge maximale d'utilisation de 500 kg pour les draps de transfert de GBUK Banana.
- Ne pas laisser sous un patient sur une surface inclinée vers le haut ou vers le bas.
- Destiné à l'usage d'un seul patient. L'utilisation de ce dispositif pour plusieurs patients présente un risque d'infection et/ou de contamination croisée.
- Ne pas laver le dispositif ni utiliser d'eau de Javel.

Une évaluation des risques et une inspection visuelle doivent être réalisées par une ou plusieurs personnes compétentes avant toute utilisation du drap de transfert. Ces contrôles doivent prendre en compte :

- l'état physique et de santé du patient, y compris l'intégrité cutanée.
- l'état du dispositif. Le tissu doit être intact et ne doit présenter aucune fente ni déchirure. Ne pas utiliser le dispositif s'il semble être endommagé, mouillé ou usé.
- l'adéquation du drap de transfert, y compris sa taille.

En cas d'incident grave mettant en cause le dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK, ainsi qu'aux autorités compétentes desquelles relève l'utilisateur ou le patient. En cas de défaut présumé du dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK et lui renvoyer le dispositif afin qu'il soit examiné.

### MODE D'EMPLOI

- Suivez la politique locale de manutention manuelle pour positionner le drap de transfert sous le patient.
- GBUK Banana recommande d'utiliser une planche de transfert latéral GBUK Banana lors de tout transfert latéral de patient à l'aide d'un drap de transfert.
- GBUK Banana recommande d'utiliser les poignées de transfert GBUK Banana afin d'améliorer la portée de la personne réalisant le transfert.
- Une fois le dispositif en place, suivez la politique locale relative à la manutention manuelle pour transférer le patient.
- Une fois le dispositif en place, suivez votre politique locale de manipulation manuelle pour transférer latéralement le patient.

### STOCKAGE ET MANUTENTION

Conserver au sec et à l'abri de la lumière directe du soleil.

### PROCÉDURES DE MISE AU REBUT

Suivez les directives locales.

### NETTOYAGE

Les draps de transfert de GBUK Banana sont conçus pour être utilisés avec un seul patient. En cas de salissure légère, nettoyez le drap de transfert dès que possible avec des solutions de nettoyage à base d'alcool (jusqu'à 70 %) ou des solutions désinfectantes normales jusqu'à ce qu'il soit visiblement propre. Si le drap de transfert n'est pas visiblement propre et reste contaminé après une inspection visuelle, mettez-le au rebut conformément au protocole local de l'établissement.



Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

Glossaire des symboles disponible sur [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**IT**

## Teli di trasferimento di GBUK Banana

### Istruzioni per l'uso

Leggere le presenti istruzioni prima dell'uso.

### USO PREVISTO

I teli di trasferimento di GBUK Banana sono stati progettati per facilitare il trasferimento dei pazienti da una superficie all'altra.

### INDICAZIONI PER L'USO

Questi dispositivi sono indicati per l'uso su pazienti che richiedono assistenza nel trasferimento laterale.

### DESCRIZIONE

I teli di trasferimento di GBUK Banana sono realizzati in tessuto non tessuto e sono dotati di sei maniglie ergonomiche per ogni lato.

### GRUPPO MIRATO DI PAZIENTI

Questi dispositivi sono indicati per l'uso su pazienti che richiedono assistenza negli spostamenti laterali.

### UTENTE PREVISTO

I teli di trasferimento di GBUK Banana sono destinati ad essere utilizzati da professionisti sanitari addestrati o da soggetti con formazione e conoscenza appropriate.

### CONTROINDICAZIONI

Non usare a contatto diretto con cute lesionata. Non usare con pazienti che superano il carico massimo di sicurezza.

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- Attenersi alla normativa sulla movimentazione manuale del proprio ospedale o alle Linee guida del Royal College of Nursing.
- Non utilizzare i teli di trasferimento per sollevare il paziente.
- Non superare il carico massimo in sicurezza (SWL) di 500 kg quando si utilizzano i teli di trasferimento di GBUK Banana.
- Non lasciare il telo sotto un paziente su una superficie inclinata/in discesa.
- Monouso. L'utilizzo del dispositivo per più pazienti comporta il rischio d'infezione e/o contaminazione incrociata.
- Non lavare o candeggiare il dispositivo.

Prima di utilizzare i teli di trasferimento è necessario effettuare una valutazione dei rischi e un'ispezione visiva da parte di una o più persone competenti. Ciò include:

- Lo stato fisico e medico del paziente, comprese le condizioni di integrità della cute.
- Lo stato del dispositivo, che deve essere intatto e non presentare lacerazioni o strappi. Non utilizzare il dispositivo se presenta segni di danni, umidità o usura.
- L'idoneità del telo di trasferimento, comprese le dimensioni.

In caso di incidente grave in cui è coinvolto il dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK e all'autorità di competenza in cui ha sede l'utente/paziente. In caso di un sospetto guasto del dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK, a cui dovrà essere restituito il dispositivo per verifica.

### ISTRUZIONI PER L'USO

- Attenersi alla normativa locale sulla movimentazione manuale per posizionare il telo al di sotto del paziente.
- Per completare uno spostamento laterale con i teli di trasferimento, GBUK Banana raccomanda l'uso delle assi per il trasferimento laterale GBUK Banana.
- Per aumentare l'efficienza dell'operatore, GBUK Banana raccomanda l'uso delle maniglie di trasferimento GBUK Banana.
- Una volta che il dispositivo è in posizione, attenersi alla normativa locale sulla movimentazione manuale per spostare lateralmente il paziente.
- Una volta che il dispositivo è in posizione, seguire la politica di gestione manuale locale per trasferire lateralmente il paziente.

### CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE

Conservare in luogo asciutto e lontano dalla luce diretta del sole.

### PROCEDURE DI SMALTIMENTO

Seguire le linee guida locali.

### PULIZIA

I teli di trasferimento di GBUK Banana sono da utilizzarsi per un singolo paziente. In presenza di sporco leggero, pulire manualmente il telo il prima possibile con soluzioni detergenti a base di alcol (fino al 70%) o normali soluzioni disinfettanti finché non è pulito. Se il telo è ancora visibilmente contaminato, smaltirlo in linea con il protocollo ospedaliero locale.



Non realizzato con lattice di gomma naturale.

Glossario dei simboli disponibile su [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**ES**

## Sábanas de traslado GBUK Banana

### Instrucciones de uso

Lea estas instrucciones antes de utilizar el dispositivo.

### USO PREVISTO

Las sábanas de traslado GBUK Banana están diseñadas para ayudar en la transferencia de paciente entre superficies.

### INDICACIONES DE USO

Estos dispositivos están indicados para usar con pacientes que necesitan ayuda para trasladarse lateralmente.

### DESCRIPCIÓN

Las sábanas de traslado GBUK Banana están fabricadas de un material no tejido y llevan seis asas ergonómicas en cada lateral.

### GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Este dispositivo está indicado para usar con pacientes que necesitan ayuda para trasladarse lateralmente.

### USUARIOS A LOS QUE VA DESTINADA

Las sábanas de traslado GBUK Banana están indicadas para su uso por parte de profesionales sanitarios cualificados y otras personas con la formación y conocimientos necesarios.

### CONTRAINDICACIONES

No utilizar en contacto directo con la piel dañada. No usar con pacientes que superen la carga de trabajo segura máxima.

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Seguir la política de manipulación local del hospital o las pautas del Colegio de Enfermería.
- No utilizar la sábana de traslado para levantar al paciente.
- Las sábanas de traslado GBUK Banana no son aptas para usar con pacientes que superen la carga de trabajo segura máxima de 500 kg.
- No dejar bajo un paciente en una superficie con pendiente.
- Exclusivo para uso en un solo paciente. El uso de este dispositivo por más de un paciente supone un riesgo de infección y/o contaminación cruzada.
- No lavar el dispositivo ni utilizar lejía.

Antes de utilizar la sábana de traslado, una persona competente deberá llevar a cabo una evaluación de riesgos y una inspección visual. Hay que tener en cuenta:

- El estado físico y médico del paciente, incluida la integridad de la piel.
- El estado del dispositivo. El dispositivo debe estar intacto y no tener fisuras ni desgarros. No utilizar el dispositivo si está dañado, mojado o desgastado.
- La idoneidad de la sábana de traslado, incluido el tamaño.

En caso de que se produzca un accidente grave con el dispositivo, el usuario deberá notificarlo a GBUK y a las autoridades competentes de la ubicación del usuario o el paciente. Si se sospecha la existencia de un fallo en el dispositivo, el usuario deberá notificarlo a GBUK y devolverlo a GBUK para su examen.

### INSTRUCCIONES DE USO

- Colocar la sábana de traslado debajo del paciente de acuerdo con el reglamento de manipulación manual de su organización.
- GBUK Banana recomienda el uso de una tabla para traslado lateral GBUK Banana para llevar a cabo la transferencia lateral con sábanas de traslado.
- GBUK Banana recomienda el uso de las asas de traslado GBUK Banana para incrementar el alcance del usuario.
- Una vez que el dispositivo esté en posición, seguir la política de manipulación manual local relativa a transferencia lateral de pacientes.
- Una vez que el dispositivo esté en posición, siga su política local de manipulación manual para transferir lateralmente al paciente.

### ALMACENAMIENTO Y MANIPULACIÓN

Mantener seca y protegida de la luz solar directa.

### PROCEDIMIENTOS DE ELIMINACIÓN

Cumplir la normativa local.

### LIMPIEZA

Las sábanas de traslado GBUK Banana están indicadas para su uso en un solo paciente. Si se mancha ligeramente, limpiar la sábana de traslado lo antes posible frotándola con una solución limpiadora con base alcohólica (máx. 70 %) o con una solución desinfectante normal hasta que la sábana de traslado quede limpia a la vista. Si la sábana de traslado no queda limpia y sigue contaminada tras su inspección visual, desecharla de acuerdo con el protocolo del hospital correspondiente.



No contiene látex de caucho natural.

Hay un glosario de símbolos en [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**DE**

## GBUK Banana-Umlagerungstücher

### Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie sich vor der Verwendung diese Gebrauchsanweisung durch.

### VORGESEHENE VERWENDUNG

Die GBUK Banana-Umlagerungstücher sind dafür ausgelegt, die Umlagerung von Patienten zwischen Oberflächen zu unterstützen.

### INDIKATIONEN FÜR DIE VERWENDUNG

Diese Produkte sind zur Verwendung bei Patienten indiziert, die Unterstützung bei der seitlichen Umlagerung benötigen.

### BESCHREIBUNG

Die GBUK Banana-Umlagerungstücher bestehen aus Vliesmaterial mit sechs ergonomisch angeordneten Haltegriffen auf jeder Seite.

### PATIENTENZIELGRUPPE

Patientenzielgruppe  
Dieses Produkt ist zur Verwendung bei Patienten geeignet, die Unterstützung bei der seitlichen Umlagerung benötigen.

### VORGESEHENE ANWENDER

Die GBUK Banana-Umlagerungstücher sind zur Verwendung durch geschulte medizinische Fachkräfte oder durch Personen vorgesehen, die eine entsprechende Schulung erhalten haben oder über entsprechende Fachkenntnisse verfügen.

### KONTRAIKATIONEN

Nicht direkt auf verletzter Haut anwenden.  
Nicht bei Patienten verwenden, die die maximale Arbeitslast überschreiten.

### WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

- Beachten Sie die lokalen Richtlinien Ihres Krankenhauses zur manuellen Umpositionierung von Patienten oder die Bestimmungen der Berufsverbände für Pflegeberufe.
- Die Umlagerungstücher dürfen nicht zum Anheben von Patienten verwendet werden.
- Bei der Verwendung von GBUK Banana-Umlagerungstüchern darf die maximale Arbeitslast von 500 kg nicht überschritten werden.
- Belassen Sie das Produkt nicht unter einem Patienten auf einer geneigten oder abfallenden Oberfläche.
- Nur zum Gebrauch an einem einzelnen Patienten. Die Anwendung dieses Produkts bei mehreren Patienten stellt ein Risiko einer Infektion und/oder Kreuzkontamination dar.
- Das Produkt nicht waschen oder bleichen.

Bevor das Umlagerungstuch verwendet werden darf, muss eine kompetente Fachkraft eine Risikobewertung und Sichtprüfung vornehmen. Dabei muss Folgendes berücksichtigt werden:

- Der körperliche und gesundheitliche Zustand des Patienten, einschließlich der Unversehrtheit der Haut.
- Der Zustand des Produkts. Das Material muss intakt sein und darf keine Brüche oder Risse aufweisen. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt oder verschlissen aussieht.
- Die Eignung des Umlagerungstuchs, einschließlich der Größe.

Bei einem schwerwiegenden Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss der Anwender diesen Vorfall GBUK und der zuständigen Behörde an dem Ort melden, wo der Anwender/Patient ansässig ist. Falls ein Verdacht auf einen Produktfehler besteht, muss der Anwender diesen GBUK melden und das Produkt zur Überprüfung an GBUK zurücksenden.

### GBEUCHSANLEITUNG

- Befolgen Sie bei der Positionierung des Umlagerungstuchs unter den Patienten die lokalen Richtlinien zur manuellen Umpositionierung von Patienten.
- GBUK Banana empfiehlt die Verwendung von GBUK Banana-Gleitbrettern zur seitlichen Umlagerung, um eine seitliche Umlagerung mit Umlagerungstüchern durchzuführen.
- GBUK Banana empfiehlt die Verwendung von GBUK Banana-Haltegriffen zum Umlagern, um die Reichweite des Anwenders zu erhöhen.
- Nachdem Sie das Produkt in die entsprechende Position gebracht haben, können Sie den Patienten seitlich umlagern. Beachten Sie dabei die lokalen Richtlinien zur manuellen Umpositionierung von Patienten.
- Sobald das Gerät in Position ist, befolgen Sie Ihre lokalen Richtlinien zur manuellen Handhabung, um den Patienten seitlich zu transferieren.

### AUFBEWAHRUNG UND HANDHABUNG

Trocken und vor direktem Sonnenlicht geschützt aufbewahren.

### VERFAHRENSWEISE BEI DER ENTSORGUNG

Die örtlichen Richtlinien befolgen.

### REINIGUNG

GBUK Banana-Umlagerungstücher sind zum Gebrauch an einem einzelnen Patienten vorgesehen. Falls das Umlagerungstuch leicht verunreinigt ist, muss es baldmöglichst mit Reinigungslösungen auf Alkoholbasis (bis zu 70 %) oder einer herkömmlichen Desinfektionslösung abgewischt werden, bis es optisch sauber ist. Falls das Umlagerungstuch optisch nicht sauber und bei Sichtprüfung noch immer verunreinigt ist, entsorgen Sie es gemäß den lokalen Krankenhausvorschriften.



Nicht aus natürlichem Kautschuklatex hergestellt.

Glossar mit Symbolen verfügbar auf [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**DA**

## GBUK Banana forflytningslagner

### Brugsanvisning

Læs denne brugsanvisning, inden udstyret tages i brug.

### TILSIGTET BRUG

GBUK Banana forflytningslagner er beregnet til hjælp med forflytning af patienter fra en overflade til en anden.

### INDIKATIONER FOR BRUG

Disse enheder er indiceret til brug på patienter, som har behov for hjælp til at blive forflyttet lateralt.

### BESKRIVELSE

GBUK Banana forflytningslagner er fremstillet af et ikke-vævet materiale med seks ergonomisk placerede håndtag på hver side.

### PATIENTMÅLGRUPPE

Denne enhed er egnet til brug på patienter, som har behov for hjælp til at blive forflyttet lateralt.

### TILSIGTEDE BRUGERE

GBUK Banana-forflytningslagner beregnet til at blive brugt af uddannet sundhedspersonale eller personer med passende uddannelse eller viden.

### KONTRAIKATIONER

Må ikke bruges i direkte kontakt med beskadiget hud. Må ikke bruges til patienter, som overstiger grænsen for sikker arbejdsbelastning.

### ADVARSLER OG SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Følg dit hospitals lokale politik for manuel håndtering eller retningslinjerne for sygepleje fra Royal College of Nursing.
- Anvend ikke forflytningslagnerne til at løfte en patient.
- Grænsen for sikker arbejdsbelastning på 500 kg må ikke overskrides ved brug af GBUK Banana forflytningslagner.
- Efterlad ikke under en patient på en skrå/faldende overflade.
- Må kun bruges til én patient. Brug af denne enhed på flere patienter udgør en risiko for infektion og/eller krydskontaminering.
- Enheden må ikke maskinvaskes eller afbleges.

En risikovurdering og visuel undersøgelse skal udføres af (en) kompetent(e) person(er), før forflytningslaget anvendes. Her skal følgende overvejes:

- Patientens fysiske og medicinske tilstand, herunder hudintegritet.
- Enhedens tilstand. Materialet skal være intakt og ikke have synlige revner eller flænger. Enheden må ikke bruges, hvis den ser ud til at være beskadiget eller slidt.
- Forflytningslagnets egnethed, herunder størrelsen.

I tilfælde af en alvorlig hændelse, som involverer enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK og den kompetente myndighed, hvor brugeren/patienten er oprettet. Hvis der er mistanke om fejl ved enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK, og enheden skal returneres til GBUK til undersøgelse.

### BRUGSANVISNINGER

- Følg din lokale politik for manuel håndtering, når du skal anbringe forflytningslaget under patienten.
- GBUK Banana anbefaler brug af GBUK Banana laterale forflytningsplader til at udføre en lateral forflytning med forflytningslagner.
- GBUK Banana anbefaler brugen af GBUK Banana forflytningshåndtag for at øge plejerens rækkevidde.
- Når enheden er på plads, skal du følge din lokale politik for manuel håndtering for at forflytte patienten lateralt.
- Når enheden er på plads, skal du følge din lokale manuelle håndteringspolitik for at overføre patienten lateralt.

### OPBEVARING OG HÅNDTERING

Opbevares tørt og væk fra direkte sollys.

### BORTSKAFFELSESPROCEDURER

Følg de lokale retningslinjer.

### RENGØRING

GBUK Banana forflytningslagner er beregnet til brug på en enkelt patient. Hvis forflytningslaget er let snavset, tørres det af manuelt så snart som muligt med alkoholbaserede rengøringsmidler (op til 70 %) eller normale desinficerende midler, indtil forflytningslaget er synligt rent. Hvis forflytningslaget ikke er synligt rent og stadig er forurenset efter visuel undersøgelse, skal det bortskaffes i overensstemmelse med det lokale hospitals retningslinjer.



Ikke fremstillet af naturgummilætex.

Symbolforklaring tilgængelig på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



## NO

### GBUK Banana overføringslaken

#### Instruksjoner for bruk

Les disse instruksjonene før bruk.

#### TILTENKT BRUK

GBUK Banana overføringslaken er ment å hjelpe til med overføring av pasienter mellom overflater.

#### INDIKASJONER FOR BRUK

Disse enhetene er indisert for bruk på pasienter som trenger hjelp med å utføre en lateral overføring.

#### BESKRIVELSE

GBUK Banana overføringslaken er laget av et ikke-vevd materiale med seks ergonomisk plasserte håndtak på hver side.

#### PASIENTMÅLGRUPPE

Disse enhetene er egnet for bruk på pasienter som trenger hjelp med å utføre en lateral overføring.

#### TILTENKTE BRUKERE

GBUK Banana overføringslaken skal brukes av opplært helsepersonell eller personer med riktig opplæring eller kunnskap.

#### KONTRAINDIKASJONER

Må ikke brukes i direkte kontakt med skadet hud. Må ikke brukes på pasienter som overskrider SWL-grensen.

#### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Følg lokale retningslinjer for manuell håndtering fra helseforetaket eller retningslinjene til Royal College of Nursing.
- Bruk ikke overføringslakenet til å løfte en pasient.
- Ikke overskrid 500 kg arbeidsbelastningsgrense (SWL) når du bruker GBUK Banana overføringslaken.
- Ikke la det ligge under en pasient på en stigende/ synkende overflate.
- Bare til bruk for én pasient. Bruk av denne enheten på tvers av pasienter vil utgjøre en risiko for infeksjon og/ eller krysskontaminering.
- Ikke vask eller blek enheten.

Det må utføres en risikovurdering og visuell inspeksjon av kompetente personer før bruk av overføringslakenet. Dette bør omfatte:

- Pasientens fysiske status og helsestatus, inkludert hudens integritet.
- Status på enheten. Materialet må være intakt og ikke ha noen kutt eller revner. Ikke bruk enheten hvis den ser ut som den er skadet eller slitt.
- Egnetheten til overføringslakenet, inkludert størrelsen.

Ved en alvorlig hendelse som involverer enheten, skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK og den kompetente myndigheten der brukeren/pasienten er i pleie. Ved mistanke om feil på enheten skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK, og enheten skal returneres til GBUK for undersøkelse.

#### INSTRUKSJONER FOR BRUK

- Følg de lokale retningslinjene dine for manuell håndtering for å plassere overføringslakenet under pasienten.
- GBUK Banana anbefaler bruk av GBUK Banana laterale overføringsbrett for å fullføre en lateral overføring med overføringslaken.
- GBUK Banana anbefaler bruk av GBUK Banana overføringshåndtak for å øke operatørens rekkevidde.
- Når enheten er på plass, følg de lokale retningslinjene dine for manuell håndtering for å lateralt overføre en pasient.
- Når enheten er på plass, følger du din lokale retningslinjer for manuell håndtering for å overføre pasienten til siden.

#### LAGRING OG HÅNTERING

Oppbevares tørt, og vekk fra direkte sollys.

#### AVHENDINGSPROSEDYRE

Følg lokale retningslinjer

#### RENGJØRING

GBUK Banana overføringslaken er beregnet til engangsbruk. Hvis det er lett tilsmusset, tørk av overføringslakenet manuelt så snart som mulig ved hjelp av alkoholbaserte rengjøringsløsninger (opptil 70 %) eller normale desinfeksjonsmiddeløsninger til overføringslakenet er visuelt rent. Hvis overføringslakenet ikke er visuelt rent og forblir forurenset ved visuell inspeksjon, kast det i tråd med helseforetakets retningslinjer.



Ikke laget av naturgummi lateks.

Symbolordliste er tilgjengelig på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

## SE

### GBUK Banana forflyttningsmattor

#### Bruksanvisning

Läs dessa anvisningar före användning.

#### ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

GBUK Banana forflyttningsmattor är avsedda att underlätta förflyttning av patienter mellan olika ytor.

#### INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING

Dessa produkter är avsedda att användas på patienter som behöver assistans med sidledes förflyttning.

#### BESKRIVNING

GBUK Banana forflyttningsmattor är tillverkade av icke-vävt material med sex ergonomiskt placerade handtag på varje sida.

#### AVSEDD PATIENTGRUPP

Produkten är lämplig för patienter som behöver assistans med sidledes förflyttning.

#### AVSEDDA ANVÄNDARE

GBUK Banana forflyttningsmattor är avsedda att användas av utbildad vårdpersonal eller personer med lämplig utbildning eller kunnskap.

#### KONTRAINDIKATIONER

Använd inte i direkt kontakt med skadat hud. Använd inte på patienter som överstiger SWL-grensen.

#### VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Følg de lokale manuelle hanteringsriktlinjene fra sjukhuset eller tilpassningssjukhuset.
- Använd inte forflyttningsmattorna för att lyfta patienter.
- Överskrid inte den säkra arbetsbelastningen (SWL) på 500 kg under användningen av GBUK Banana forflyttningsmattor.
- Låt inte ligga under en patient på en lutande yta.
- För enskild patient. Användning av samma produkt på flera patienter medför risk för infektion och/eller korskontaminering.
- Enheten får ej maskintvättas eller blekas.

En riskbedömning och visuell inspektion måste utföras av behörig person innan forflyttningsmattan används. Detta ska omfatta:

- Patientens fysiske og medicinske status, inklusive hudintegritet.
- Produktens tilstand. Materialet må være intakt og inte ha sprickor eller revor. Använd inte produkten om den verkar skadad eller använd.
- Förflyttningsmattans lämplighet, inklusive dess storlek.

I händelse av en allvarlig incident med produkten ska användaren rapportera händelsen till GBUK och den behöriga myndighet där användaren/patienten är etablerad. I händelse av ett misstänkt produktfel ska användaren rapportera händelsen till GBUK och produkten ska returneras till GBUK för undersökning.

#### BRUKSANVISNING

- Følg de lokale manuelle hanteringsriktlinjene for å plassere forflyttningsmattan under pasienten.
- GBUK Banana anbefaler bruk av GBUK Banana laterale forflyttningsbrett for å utføre en sidledes forflyttning med forflyttningsmattor.
- GBUK Banana anbefaler bruk av GBUK Banana forflyttningshåndtak for å øke rekkevidde.
- Når produktet er på plass ska du følge de lokale manuelle hanteringsriktlinjene for å sidledes forflytta pasienten.
- Når enheten er på plass, følg din lokale policy for manuell hantering for å overføre pasienten i sidled.

#### FÖRVARING OCH HANTERING

Förvara torrt och skydda från direkt solljus.

#### KASSERING

Følg lokale retningslinjer.

#### RENGÖRING

GBUK Banana forflyttningsmattor är avsedda för enpatientsbruk. Om den är lätt nedsmutsad, torka manuellt av forflyttningsmattan så snart som möjligt med alkoholbaserade rengöringslösningar (upp till 70 %) eller vanliga desinfektionsmedel tills forflyttningsmattan är synligt ren. Om forflyttningsmattan inte är synligt ren och fortfarande är förurenad vid visuell inspektion ska forflyttningsmattan kasseras i enlighet med det lokala sjukhusprotokollet.



Inte tillverkad med naturgummilatex.

Symbolordlista finns på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)





NL

## GBUK Banana Transferlakens

### Gebruiksaanwijzing

Lees deze instructies voorafgaand aan het gebruik.

#### BEOOGD GEBRUIK

GBUK Banana Transferlakens zijn bedoeld om te helpen bij de verplaatsing van patiënten tussen oppervlakken.

#### INDICATIES VOOR GEBRUIK

Deze hulpmiddelen zijn geïndiceerd voor gebruik bij patiënten die hulp nodig hebben bij een zijwaartse verplaatsing.

#### BESCHRIJVING

GBUK Banana Transferlakens zijn gemaakt van non-wovenmateriaal met zes ergonomisch geplaatste lussen aan elke kant.

#### PATIËNTENDOELGROEP

Dit hulpmiddel is geïndiceerd voor gebruik bij patiënten die hulp nodig hebben bij een zijwaartse verplaatsing

#### BEOOGDE GEBRUIKERS

GBUK Banana Transferlakens zijn bedoeld voor gebruik door opgeleide professionele zorgverleners of personen met de juiste opleiding of kennis.

#### CONTRA-INDICATIES

Niet gebruiken in direct contact met beschadigde huid. Niet gebruiken bij patiënten die de SWL-limiet overschrijden.

#### WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELEN

- Volg het lokale beleid voor handmatig hanteren van lasten van uw ziekenhuis of de richtlijnen van het Royal College of Nursing.
- Gebruik transferlakens niet om een patiënt op te tillen.
- Overschrijd de Veilige-werkbelastinglimiet (SWL) van 500 kg niet wanneer u GBUK Banana Transferlakens gebruikt.
- Laat het niet onder een patiënt op een hellend/aflopend oppervlak liggen.
- Alleen voor gebruik door één patiënt. Bij gebruik van dit hulpmiddel voor verschillende patiënten bestaat er een risico op infectie en/of kruisbesmetting.
- Het hulpmiddel niet wassen of bleken.

Alvorens het Transferlaken te gebruiken, moet er een risicobeoordeling worden uitgevoerd door een of meerdere competente personen. Hierbij moet rekening worden gehouden met:

- De fysieke en medische status van de patiënt, waaronder de integriteit van de huid.
- De conditie van het hulpmiddel. Het materiaal moet intact zijn en mag geen scheuren of barsten vertonen. Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd of versleten blijkt te zijn.
- De geschiktheid van het transferlaken, inclusief de afmetingen.

In het geval van een ernstig incident met het hulpmiddel moet de gebruiker de gebeurtenis melden aan GBUK en aan de bevoegde autoriteit in het gebied waar de gebruiker/patiënt is gevestigd. In geval van een vermoedelijk defect aan het hulpmiddel, dient de gebruiker dit aan GBUK te melden en het apparaat voor onderzoek aan GBUK terug te zenden.

#### GEBRUIKSAANWIJZING

- Volg het plaatselijke beleid voor het handmatig hanteren van lasten om het transferlaken onder de patiënt te plaatsen.
- GBUK Banana beveelt het gebruik van GBUK Banana Laterale Transferplanken aan om een zijwaartse verplaatsing met transferlaken uit te voeren.
- GBUK Banana raadt het gebruik van GBUK Banana Transferlussen aan om het bereik van de gebruiker ervan te vergroten.
- Als het hulpmiddel eenmaal in positie is, volg dan uw plaatselijke beleid voor het handmatig hanteren van lasten om een patiënt zijwaarts te verplaatsen.
- Zodra het apparaat op zijn plaats is, volgt u uw lokale beleid voor handmatige hantering om de patiënt lateraal te verplaatsen.

#### OPSLAG EN BEHANDELING

Droog en buiten direct zonlicht bewaren.

#### VERWIJDERINGSPROCEDURES

Volg het protocol van uw ziekenhuis.

#### REINIGEN

GBUK Banana Transferlakens zijn bedoeld voor gebruik bij één patiënt. Bij lichte verontreiniging moet het transferlaken zo spoedig mogelijk met de hand worden schoongeveegd met een reinigungsoplossing op alcoholbasis (tot 70%) of met een gebruikelijk ontsmettingsmiddel, totdat het transferlaken zichtbaar schoon is. Als het transferlaken niet zichtbaar schoon is en bij visuele inspectie verontreinigd blijft, gooi het transferlaken dan weg in overeenstemming met het plaatselijke ziekenhuisprotocol.



Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex.

Verklaring van de symbolen verkrijgbaar op [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

PL

## Maty do transferu pacjenta GBUK Banana

### Instrukcja użycia

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

#### PRZEWDZIANE ZASTOSOWANIE

Maty do transferu pacjenta GBUK Banana są przeznaczone do wspomagania transferu pacjentów między powierzchniami.

#### WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Wyrób przeznaczony dla pacjentów wymagających pomocy podczas transferu boczego.

#### OPIS

Maty do transferu pacjenta GBUK Banana wykonane są z włókny i posiadają sześć ergonomicznie rozmieszczonych uchwytów po każdej stronie.

#### DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Wyrób przeznaczony dla pacjentów wymagających pomocy podczas transferu boczego.

#### PRZEWDZIANI UŻYTKOWNICY

Maty do transferu pacjenta GBUK Banana są przeznaczone do stosowania przez przeszkolonych pracowników opieki zdrowotnej lub osób posiadających odpowiednie przeszkolenie bądź wiedzę.

#### PRZECIWWSKAZANIA

Nie używać w bezpośrednim kontakcie z uszkodzoną skórą.  
Nie używać w przypadku pacjentów, których masa ciała przekracza limit SWL.

#### OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Należy przestrzegać obowiązujących lokalnie zasad przemieszczania ręcznego stosowanych w szpitalu lub wytycznych Królewskiego Kolegium Pielęgniarskiego (Royal College of Nursing).
- Nie należy używać maty do transferu do podnoszenia pacjenta.
- Nie przekraczać limitu SWL wynoszącego 500 kg podczas używania maty do transferu pacjenta GBUK Banana.
- Nie zostawiać pod pacjentem na powierzchni pochylonej.
- Do użycia tylko u jednego pacjenta. Użycie wyrobu u więcej niż jednego pacjenta stwarza ryzyko zakażenia / lub zanieczyszczenia krzyżowego.
- Nie prac ani nie wybielać.

Przed użyciem maty osoba/-y posiadająca/-e odpowiednie kwalifikacje powinna/-y przeprowadzić ocenę ryzyka oraz ocenę wzrokową. Należy uwzględnić:

- stan fizyczny i medyczny pacjenta, w tym ciążość skóry,
- stan maty. Materiał musi być wolny od uszkodzeń, rozdarć i pęknięć. Nie używać w przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub zużycia.
- dopasowanie maty do transferu pacjenta, w tym pod względem rozmiaru.

W przypadku poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy zgłosić je firmie GBUK i właściwemu organowi, w którym zarejestrowany jest użytkownik/pacjent. W przypadku podejrzenia wady wyrobu użytkownik powinien zgłosić to firmie GBUK i odesłać do niej wyrób w celu jego sprawdzenia.

#### INSTRUKCJA UŻYCIA

- Ułożyć matę do transferu pod ciałem pacjenta zgodnie z obowiązującymi lokalnie zasadami przemieszczania ręcznego.
- GBUK Banana zaleca użycie deski do transferu boczego z zastosowaniem maty do transferu pacjenta.
- GBUK Banana zaleca korzystanie z uchwytów do transferu GBUK Banana w celu zwiększenia zasięgu osoby wykonującej transfer.
- Po ułożeniu maty we właściwej pozycji należy postępować zgodnie z obowiązującymi lokalnie zasadami przemieszczania ręcznego w celu wykonania transferu boczego pacjenta.
- Gdy urządzenie znajdzie się na swoim miejscu, postępuj zgodnie z lokalną polityką ręcznego przenoszenia, aby przenieść pacjenta na bok.

#### PRZECHOWYWANIE I EKSPLOATACJA

Przechowywać w suchym miejscu, poza zasięgiem bezpośredniego działania promieni słonecznych.

#### USUWANIE

Zgodnie z protokołem obowiązującym w szpitalu.

#### CZYSZCZENIE

Maty do transferu pacjenta GBUK Banana są przeznaczone do użycia tylko u jednego pacjenta. W przypadku lekkiego zabrudzenia należy jak najszybciej oczyścić matę ręcznie, wycierając ją za pomocą środka do czyszczenia na bazie alkoholu (do 70%) lub zwykłego środka do dezynfekcji, aż do usunięcia widocznych zabrudzeń. Jeżeli mata nie będzie wyglądać na czystą i w ocenie wzrokowej pozostanie zanieczyszczona, należy wyrzucić ją zgodnie z lokalnym protokołem szpitalnym.



Wyrób nie zawiera lateksu naturalnego.

Glosariusz symboli jest dostępny na stronie internetowej [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



PT

## Lençóis de transferência GBUK Banana

### Instruções de Utilização

Leia atentamente estas instruções antes da utilização.

### UTILIZAÇÃO PREVISTA

Os Lençóis de transferência GBUK Banana destinam-se a auxiliar na transferência de pacientes entre superfícies.

### INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Estes dispositivos são indicados para uso em pacientes que requerem assistência numa transferência lateral.

### DESCRIÇÃO

Os Lençóis de transferência GBUK Banana são fabricados num material não tecido com seis pegas ergonomicamente colocadas em cada lado.

### GRUPO ALVO DE PACIENTES

Este dispositivo é indicado para uso em pacientes que requerem assistência numa transferência lateral.

### UTILIZADORES PREVISTOS

Os Lençóis de transferência GBUK Banana destinam-se a ser usados por profissionais de saúde qualificados ou com a formação ou conhecimento apropriado.

### CONTRAINDICAÇÕES

Não usar em contacto direto com a pele ferida.  
Não usar com pacientes que excedem o limite SWL.

### AVISOS E PRECAUÇÕES

- Cumprir a política local de movimentação manual do seu hospital ou as diretrizes do Royal College of Nursing.
- Não use os lençóis de transferência para elevar o paciente.
- Não exceder o limite de carga segura de trabalho (SWL) de 500 kg ao usar os Lençóis de transferência GBUK Banana.
- Não deixe por baixo de um paciente numa superfície inclinada/reclinada.
- Para usar apenas com um único paciente. A utilização deste dispositivo em diversos pacientes incorre no risco de infeção e/ou de contaminação cruzada.
- Não lavar ou branquear o dispositivo.

Antes de usar o lençol de transferência, deve ser realizada por pessoa(s) competente(s) uma avaliação de risco e inspeção visual. A mesma deve considerar:

- O estado físico e médico do paciente, incluindo a integridade da pele.
- O estado do dispositivo. O material deve estar intacto e não apresentar divisões ou rasgões. Não use o dispositivo se parecer danificado ou gasto.
- A adequação do lençol de transferência, incluindo o tamanho.

No caso de um incidente sério envolvendo o dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK e à autoridade competente à qual o utilizador/paciente pertence. No caso de suspeita de falha do dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK, e o dispositivo deve ser devolvido à GBUK para revisão.

### INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

- Siga a política local de movimentação manual para posicionar o lençol de transferência debaixo do paciente.
- A GBUK Banana recomenda o uso de Tábuas de transferência lateral GBUK Banana para completar uma transferência lateral com lençóis de transferência.
- A GBUK Banana recomenda o uso de pegas de transferência GBUK Banana para aumentar o alcance da pessoa que realiza a movimentação.
- Depois do dispositivo estar posicionado, cumpra a política local de movimentação manual para transferir lateralmente o paciente.
- Assim que o dispositivo estiver posicionado, siga a política local de manuseio manual para transferir lateralmente o paciente.

### ARMAZENAMENTO E MANUSEAMENTO

Manter seco e afastado da luz solar direta.

### PROCEDIMENTOS DE ELIMINAÇÃO

Siga as diretrizes locais.

### LIMPEZA

Os Lençóis de transferência GBUK Banana são para utilização num único paciente. Se apresentar sujidade ligeira, limpe manualmente o lençol de transferência o mais rapidamente possível usando soluções de limpeza à base de álcool (até 70%) ou soluções desinfetantes normais até estar visivelmente limpo. Se o lençol de transferência não parecer visivelmente limpo e continuar contaminado após a inspeção visual, elimine-o de acordo com o protocolo local do hospital.



Não é fabricado com látex de borracha natural.

Glossário de símbolos disponível em [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

EL

## Σεντόνια Μεταφοράς GBUK Banana

### Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα σεντόνια μεταφοράς GBUK Banana προορίζονται για υποβοήθηση στη μεταφορά ασθενών ανάμεσα σε επιφάνειες.

### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτά τα προϊόντα ενδείκνυνται για χρήση σε ασθενείς οι οποίοι χρειάζονται βοήθεια για την πλευρική μεταφορά τους.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Τα σεντόνια μεταφοράς GBUK Banana είναι κατασκευασμένα από μη υφαντό υλικό με εργονομικά τοποθετημένες λαβές σε κάθε πλευρά.

### ΣΤΟΧΕΥΟΜΕΝΗ ΟΜΑΔΑ ΑΣΘΕΝΩΝ

Το προϊόν αυτό είναι κατάλληλο για χρήση σε ασθενείς οι οποίοι χρειάζονται βοήθεια για την πλευρική μεταφορά τους.

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΟΙ ΧΡΗΣΤΕΣ

Τα σεντόνια μεταφοράς GBUK Banana προορίζονται για χρήση από εκπαιδευμένους επαγγελματίες του τομέα υγείας ή άτομα με κατάλληλη εκπαίδευση και γνώσεις.

### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Να μη χρησιμοποιείται σε άμεση επαφή με το δέρμα όταν έχει ανοιχτά τραύματα.  
Να μη χρησιμοποιείται για ασθενείς που υπερβαίνουν το όριο SWL.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Ακολουθήστε την κατά τόπους νοσοκομειακή πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού ή τις κατευθυντήριες οδηγίες του Royal College of Nursing.
- Μη χρησιμοποιείτε τα σεντόνια μεταφοράς για να σηκώσετε έναν ασθενή.
- Να μην υπερβαίνεται το Ασφαλές Φορτίο Εργασίας (SWL) των 500kg όταν χρησιμοποιούνται τα σεντόνια μεταφοράς GBUK Banana.
- Να μην παραμένουν κάτω από έναν ασθενή σε ανασκηκωμένη/χαμηλωμένη επιφάνεια.
- Μόνο για χρήση σε μεμονωμένο ασθενή. Η χρήση αυτού του προϊόντος σε διαφορετικούς ασθενείς ενέχει κίνδυνο λοίμωξης ή/και επιμόλυνσης.
- Να μην πλένεται, σιδερώνεται και να μη χρησιμοποιείται χλωρίνη στο προϊόν.

Πρέπει να διεξαχθεί αξιολόγηση κινδύνων και οπτική επιθεώρηση από αρμόδιο(α) άτομο(α) πριν τη χρήση των σεντονιών μεταφοράς. Γι' αυτή την αξιολόγηση θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη:

- Η σωματική και ιατρική κατάσταση του ασθενούς, καθώς και η ακεραιότητα του δέρματος.
- Η κατάσταση του προϊόντος. Το υλικό πρέπει να είναι ακέραιο και να μην εμφανίζει κοπές ή σχισίματα. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν φαίνεται να έχει βλάβη ή να έχει φθορές.

- Η καταλληλότητα του σεντονιού μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένου του μεγέθους.

Στην περίπτωση σοβαρού συμβάντος στο οποίο εμπλέκεται το προϊόν, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην αρμόδια αρχή στην οποία υπάγεται ο χρήστης/ασθενής. Στην περίπτωση πιθανής ζημιάς του προϊόντος, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και το προϊόν πρέπει να επιστραφεί στην GBUK για εξέταση.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Ακολουθήστε την τοπική πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού για να τοποθετήσετε το σεντόνι μεταφοράς κάτω από τον ασθενή.
- Η GBUK Banana συιστά την χρήση πλακών πλευρικής μεταφοράς GBUK Banana για να ολοκληρωθεί μία πλευρική μεταφορά με σεντόνια μεταφοράς.
- Η GBUK Banana συιστά τη χρήση των λαβών μεταφοράς GBUK Banana για να αυξηθεί το εύρος κίνησης του χειριστή.
- Μόλις το προϊόν είναι στην θέση του, ακολουθήστε την κατά τόπους πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού για να μεταφέρετε πλευρικά την ασθενή.
- Μόλις η συσκευή είναι στη θέση της, ακολουθήστε την τοπική πολιτική χειροκίνητου χειρισμού για να μεταφέρετε πλευρικά τον ασθενή.

### ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Να διατηρείται στεγνό και μακριά από άμεσο ηλιακό φως.

### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ

Ακολουθήστε τις τοπικές οδηγίες.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Τα σεντόνια μεταφοράς GBUK Banana προορίζονται για χρήση σε έναν ασθενή μόνο. Εάν το σεντόνι μεταφοράς έχει λερωθεί ελαφρώς, σκουπίστε το με το χέρι το συντομότερο δυνατόν χρησιμοποιώντας οινόπνευματούχα καθαριστικά διαλύματα (μέχρι 70%) ή συμβατικά απολυμαντικά διαλύματα, ώπου το σεντόνι μεταφοράς να είναι ορατά καθαρό. Εάν το σεντόνι μεταφοράς δεν είναι ορατά καθαρό και παραμένει ρυπαρό κατά την οπτική επιθεώρηση, απορρίψτε το σύμφωνα με το τοπικό νοσοκομειακό πρωτόκολλο.



Δεν έχει κατασκευαστεί από λατέξ φυσικού καουτσούκ.

Το γλωσσάρι συμβόλων διατίθεται στη διεύθυνση [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)





## TR

### GBUK Banana Hasta Transfer Kumaşları

#### Kullanım Talimatları:

Kullanmadan önce lütfen talimatları okuyunuz.

#### KULLANIM AMACI

GBUK Banana Hasta Transfer Kumaşları, hastaların yüzeyler arasında transferine yardımcı olmak için tasarlanmıştır.

#### BELİRTİLEN KULLANIM ALANLARI

Bu cihazlar, lateral bir transferi tamamlamak için yardım gerektiren hastalarda kullanım için belirlenmiştir.

#### TANIM

GBUK Banana Hasta Transfer Kumaşları, her bir tarafa ergonomik olarak yerleştirilmiş altı adet kulpla birlikte dokunmamış materyalden yapılmıştır.

#### HEDEF HASTA GRUBU

Bu cihaz, lateral bir transferi tamamlamak için yardım gerektiren hastalarda kullanım için uygundur.

#### KIMLER KULLANILABİLİR

GBUK Banana Hasta Transfer Kumaşları, bunu kullanmada eğitimli sağlık çalışanları ya da uygun eğitim veya bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılmak için tasarlanmıştır.

#### KONTRAENDİKASYONLAR

Yara bulunan ciltte doğrudan temas edecek şekilde kullanmayınız.

SWL limitini aşan hastalarda kullanmayınız.

#### UYARILAR VE ÖNLEMLER

- Hastanenin yerel elle taşıma politikasına ya da Kraliyet Hemşirelik Koleji kılavuzlarına uyun.
- Transfer kumaşlarını bir hastayı kaldırmak için kullanmayınız.
- GBUK Banana Hasta Transfer Kumaşlarını kullanırken 500kg Güvenli Çalışma Yükünü (SWL) geçmeyiniz
- Yukarı ya da aşağı eğimli bir yüzeyde hastanın altında bırakmayınız.
- Tek hastada kullanım içindir. Bu cihazın farklı hastalar arasında kullanımı enfeksiyon ve/veya çapraz kontaminasyon riskine yol açar.
- Cihazı yıkamayın ya da çamaşır suyu kullanarak temizlemeyin.

Hasta Transfer Kumaşı kullanılmadan önce yetkin kişi(ler) tarafından bir risk değerlendirmesi ve görsel teftiş gerçekleştirilmelidir. Şunlar dikkate alınmalıdır:

- Cilt bütünlüğü dahil, hastanın fiziksel ve tıbbi durumu.
- Cihazın durumu. Materyal sağlam olmalı ve her hangi bir kesik ya da yırtılma içermemelidir. Hasarlı ya da yıpranmış görünüyorsa cihazı kullanmayınız.
- Boyutu dahil transfer kumaşının uygunluğu.

Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanması durumunda, kullanıcı, olayı GBUK'ye ve kullanıcı / hastanın bulunduğu ülkenin yetkili mercisine bildirmelidir. Cihazda bir arızadan şüphelenilmesi durumunda kullanıcı olayı GBUK'ye rapor etmeli ve cihaz incelenmek için GBUK'ye iade edilmelidir.

#### KULLANIM TALIMATLARI

- Transfer kumaşını hastanın altına pozisyonlamak için yerel elle taşıma politikasını uygulayın.
- GBUK Banana, transfer kumaşlarını kullanarak lateral transfer gerçekleştirmek için GBUK Banana Lateral Hasta Transfer Tahtalarının kullanımını önerir.
- GBUK Banana, taşıyıcının erişimini artırmak için GBUK Banana Transfer Kulplarının kullanımını önerir.
- Cihaz istenilen pozisyondayken, bir hastayı lateral olarak transfer etmek için yerel elle taşıma politikasını uygulayın.
- Cihaz yerine yerleştirildiğinde, hastayı yanal olarak transfer etmek için yerel manuel taşıma politikasını takip edin.

#### DEPOLAMA VE TAŞIMA

Kuru ve doğrudan güneş ışığından uzak tutun.

#### İMH A ETME PROSEDÜRLERİ

Yerel yönergelerle uyun

#### TEMİZLİK

GBUK Banana Hasta Transfer Kumaşları tek hastada kullanım için tasarlanmıştır. Transfer kumaşı hafif kirlenmişse, gözle görülür şekilde temiz olana kadar transfer kumaşını alkol bazlı temizleme solüsyonları (%70'e kadar) veya normal dezenfektan solüsyonları kullanarak mümkün olan en kısa sürede elle silin. Transfer kumaşı temiz görünmüyorsa ve görsel incelemeden sonra halen kirli görünüyorsa, transfer kumaşını yerel hastane protokolüne uygun olarak imha edin.



Doğal kauçuk lateksten imal edilmemiştir.

Sembol terimler sözlüğü [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com) adresinde mevcuttur.

## CS

### Podložky pro přenos GBUK Banana

#### Pokyny k použití

Před použitím si prosím přečtěte tyto pokyny.

#### ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Podložky pro přenos GBUK Banana jsou určeny k pomoci s přenosem pacientů mezi povrchy.

#### POKYNY K POUŽITÍ

Tyto prostředky jsou určeny k použití na pacientech vyžadujících pomoc s bočním přenosem.

#### POPIS

Podložky pro přenos GBUK Banana jsou vyrobeny z netkaného materiálu s šesti ergonomicky umístěnými úchyty na každé straně.

#### CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Tento prostředek je určen k použití u pacientů vyžadujících pomoc s bočním přesunem.

#### ZAMÝŠLENÍ UŽIVATELE

Podložky pro přenos GBUK Banana jsou určeny k použití vyškolenými zdravotnickými odborníky nebo osobami s příslušným školením nebo znalostmi.

#### KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte v přímém kontaktu s popraskanou kůží. Nepoužívejte u pacientů, kteří přesahují limit bezpečného pracovního zatížení.

#### VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Dodržujte místní zásady pro manipulaci stanovené vaší nemocnicí nebo pokyny Royal College of Nursing.
- Podložky pro přenos nepoužívejte ke zvedání pacienta.
- Při používání podložek pro přenos GBUK Banana nepřesahujte limit bezpečného pracovního zatížení (SWL) 500 kg.
- Podložky nenechávejte pod pacientem na povrchu se sklonem nahoru nebo dolů.
- K použití pouze u jednoho pacienta. Použití tohoto prostředku u různých pacientů představuje riziko infekce a/nebo křížové kontaminace.
- Prostředek neperte ani nebělte.

Před použitím podložky pro přenos musí způsobit osoba provést vyhodnocení rizika a vizuální kontrolu. To by mělo brát v potaz:

- Tělesný a zdravotní stav pacienta, včetně neporušenosti kůže.
- Stav prostředku. Materiál musí být neporušený a nesmí v něm být žádné praskliny či trhliny. Prostředek nepoužívejte, pokud se zdá poškozený nebo opotřebovaný.
- Vhodnost podložky pro přenos, včetně velikosti.

V případě závažné příhody zahrnující prostředek musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a příslušnému orgánu země, ve které uživatel/pacient sídlí. V případě podezření na závadu prostředku musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a prostředek by pak měl být vrácen společnosti GBUK k prozkoumání.

#### POKYNY K POUŽITÍ

- Při nastavování podložky pro přenos pod pacienta dodržujte místní zásady pro ruční manipulaci.
- Společnost GBUK Banana doporučuje k dokončení bočního přenosu s pomocí kluzných podložek použít desky pro boční přenos GBUK Banana.
- Společnost GBUK Banana doporučuje použít přenosových úchyty GBUK Banana, aby se zvětšil dosah přenášející osoby.
- Jakmile je prostředek na místě, pro boční přenos pacienta postupujte podle místních zásad pro manipulaci.
- Jakmile je zařízení na svém místě, postupujte podle místních zásad pro ruční manipulaci a laterálně přeneste pacienta.

#### SKLADOVÁNÍ A MANIPULACE

Udržujte v suchu a chraňte před přímým slunečním světlem.

#### POSTUPY LIKVIDACE

Dodržujte místní pokyny.

#### ČIŠTĚNÍ

Podložky pro přenos GBUK Banana jsou určeny k použití u jednoho pacienta. Pokud je podložka pro přenos mírně zašpiněná, co nejdříve ji otřete pomocí čisticích roztoků na bázi alkoholu (až do 70 %) nebo běžných dezinfekčních roztoků, dokud nebude podložka viditelně čistá. Pokud podložka pro přenos nevyžaduje viditelně čistá a při vizuální kontrole je i nadále kontaminovaná, zlikvidujte ji v souladu s místními protokolem nemocnice.



Při výrobě nebyl použit přírodní kaučukový latex.

Slovníček pojmů je k dispozici na stránkách [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**ET**

## GBUK Banana teisduslinad

### Kasutusjuhend

Lugege see kasutusjuhend enne kasutamist läbi.

### KASUTUSOTSTARVE

GBUK Banana teisduslinad on mõeldud abistama patsientide ühelt pinnalt teisele teisdamisel.

### KASUTUSNÄIDUSTUSED

Need abivahendid on mõeldud kasutamiseks patsientidel, kes vajavad abi lateraalsel teisdamisel.

### KIRJELDUS

GBUK Banana teisduslinad on valmistatud mittekoitud materjalist, nende igal küljel on kuus ergonomilise paigutusega käepidet.

### PATSIENTIDE SIHTRÜHM

See abivahend on mõeldud kasutamiseks patsientidel, kes vajavad abi lateraalsel teisdamisel.

### ETTENÄHTUD KASUTAJAD

GBUK Banana teisduslinad on ette nähtud kasutamiseks koolitatud tervishoiutöötajatele või vastava koolituse või teadmistega inimestele.

### VASTUNÄIDUSTUSED

Ärge kasutage otseses kokkupuutes katkise nahaga. Mitte kasutada ohutut kaalupiiri ületavate patsientidega.

### HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

- Järgige oma haiglas kehtivaid käitsemisjuhiseid või Kuningliku Õenduskolledži suuniseid.
- Ärge kasutage teisduslinasid patsiendi tõstmiseks.
- Ärge ületage GBUK Banana teisduslinade kasutamisel 500 kg ohutut kaalupiirangut.
- Ärge jätke toodet kaldpinnal patsiendi alla.
- Ainult ühel patsiendil kasutamiseks. Seadme kasutamine mitmel patsiendil tekitab nakkuse ja/või ristsaastumise riski.
- Ärge abivahendit peske ega pleegitage.

Enne teisduslina kasutamist peavad pädevad isikud läbi viima riskihindamise ja visuaalse kontrolli. Selle käigus tuleb arvestada järgmist:

- patsiendi füüsiline ja meditsiiniline seisund, sh naha terviklikkus;
- seadme seisund; materjal peab olema terve, ilma täkete ja rebenditeta; ärge kasutage seadet, kui see näib kahjustatud või kulunud.
- Teisduslina sobivus, sh suurus.

Abivahendiga seotud tõsise intsidendi korral peab kasutaja teavitama sellest ettevõtet GBUK ja kasutaja/patsiendi asukohariigi pädevat asutust. Abivahendi rikke kahtluse korral peab kasutaja teavitama sellest juhtumist ettevõtet GBUK ja abivahend tuleb kontrollimiseks ettevõtte GBUK tagastada.

### KASUTUSJUHISED

- Teisduslina patsiendi alla asetamisel järgige kohalikke käitsemisjuhiseid.
- GBUK Banana soovib teisduslinade abil lateraalset tõstet tehes kasutada GBUK Banana lateraalseid tõstelaudu.
- GBUK Banana soovib käepidemete ulatuse suurendamiseks kasutada GBUK Banana teisduskäepidemeid.
- Kui abivahend on õiges asendis, siis järgige patsiendi lateraalsel teisdamisel kohalikke käitsemisjuhiseid.
- Kui seade on õiges asendis, järgige patsiendi külgsuunas teisdamiseks kohaliku käsitsi käitsemise poliitikat.

### HOIUNDAMINE JA KÄITLEMINE

Hoida kuivas kohas, otsese päikesevalguse eest kaitstuna.

### KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Järgige kohalikke suuniseid

### PUHASTAMINE

GBUK Banana teisduslinad on mõeldud ainult ühel patsiendil kasutamiseks. Kerge määrdumise korral pühkige teisduslina esimesel võimalusel käsitsi alkoholipõhiste puhastuslahustega (kuni 70%) või tavaliste desinfitseerimislahustega, kuni teisduslina on silmnähtavalt puhas. Kui teisduslina pole silmnähtavalt puhas ja osutub visuaalsel kontrollil saastunuks, siis visake lina vastavalt kohaliku haigla protokollile minema.



Pole valmistatud looduslikust latekskummist.

Sümbolite sõnastik on kättesaadav aadressil

[www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**HU**

## GBUK Banana Áthelyező Lapok

### Használati utasítás

Kérjük, hogy a használat előtt olvassa el ezeket az útmutatókat

### RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A GBUK Banana Áthelyező Lapok rendeltetési célja, hogy segítsen a betegek felületek közötti áthelyezésében.

### ALKALMAZÁSI JAVALLATOK

Ezek az eszközöket azon betegeknek ajánlott alkalmazni, akik oldal irányú átmozgatáshoz segítségre van szükségük.

### LEÍRÁS

A GBUK Banana Áthelyező Lapok nem szőtt anyagból készülnek, amelyek mindkét oldalán hat ergonomikusan elhelyezett fogantyú van.

### BETEG CÉLCSOPORT

Ez az eszköz azon betegeknek való felhasználásra alkalmas, akik oldal irányú átmozgatáshoz segítségre van szükségük.

### CÉLFELHASZNÁLÓ

A GBUK Banana hurok hevedert rendeltetés szerint csak képzett egészségügyi szakemberek, vagy megfelelő képzettséggel, vagy ismeretekkel rendelkező személyek használhatják.

### ELLENJAVALLATOK

Ne használja úgy, hogy közvetlenül érintkezzen a bőrrel. Ne használja olyan betegeknek, akiknek súlya meghaladja a biztonságos munka terhelést.

### FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Kövesse a helyi kórház, vagy a Royal College of Nursing manuális kezelésre vonatkozó irányelvét.
- Ne használja az áthelyező lapokat a beteg emeléséhez.
- A GBUK Banana Áthelyező Lapok használatkor ne lépje túl az 500kg-os biztonságos munka terhelési (SWL) határértéket.
- Ne hagyja a beteget ferde / lejtő felületen.
- Csak egy beteg általi használatra. Ha ez az eszköz több betegnek is felhasználásra kerül, akkor fenn áll a fertőződés és/vagy a keresztszennyeződés kockázata.
- Ne mossa ki valamint ne is öblítse le az eszközt.

A heveder használata előtt az illetékes személy(ek)nek kockázatértékelést és szemrevételezéses ellenőrzést kell végezni(e)(ük). Figyelembe kell venni:

- A beteg fizikai és egészségügyi állapotát, beleértve a bőrfelületének épségét is,
- Az eszköz állapotát. Az anyagnak épnek kell lennie, és nem lehet rajta sem repedés, sem szakadás. Ne használja az eszközt, ha az sérültnek, vagy kopottnak tűnik.
- Az áthelyező lap alkalmassága, beleértve a méretet is.

Ha az eszközzel kapcsolatosan súlyos esemény történik, akkor a felhasználónak be kell azt jelentenie a GBUK felé, valamint a felhasználó/beteg lakhelye szerinti illetékes hivatalnál is. Ha eszköz hiba gyanúja áll fenn, akkor a felhasználónak jelentenie kell az esetet a GBUK felé, és az eszközt vissza kell küldeni a GBUK-hoz vizsgálat céljából.

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- Kövesse a helyi manuális kezelésre vonatkozó irányelvet, akkor amikor az áthelyező lapot a beteg alá helyezi.
- A GBUK Banana javasolja a GBUK Banana Oldal Irányú Áthelyező Lapjainak áthelyező lapokkal együtt történő használatát az oldalirányú áthelyezéshez.
- A GBUK Banana a kezelő hozzáféréseinek növelése érdekében a GBUK Banana Áthelyező Fogantyúk használatát ajánlja.
- Ha az eszköz a helyén van, akkor a beteg oldal irányú áthelyezéséhez kövesse a helyi kezelési irányelvet.
- Ha a készülék a helyén van, kövesse a helyi kézi kezelési irányelveket a beteg oldalsó áthelyezéséhez.

### TÁROLÁS ÉS KEZELÉS

Tartsa száraz helyen, és távol a közvetlen napfénytől.

### ÁRTALMATLANÍTÁSI ELJÁRÁSOK

Kövesse a helyi irányelveket

### TISZTÍTÁS

A GBUK Banana Áthelyező Lapok rendeltetési célja az egy beteg általi használatra szól. Ha a heveder enyhén szennyezett, akkor a lehető leghamarabb törölje le alkohollal alapú tisztító oldatokkal (legfeljebb 70%-os), vagy normál fertőtlenítő oldatokkal, amíg a heveder szemmel láthatóan is tisztává nem válik. Ha a heveder szemmel láthatóan nem tűnik tisztának, és a szemrevételezéses ellenőrzés során továbbra is szennyezettnek tűnik, akkor a helyi kórházi előírás szerint dobja ki a hevedert.



Nem természetes alapú gumi latexből készült.

A jelmagyarázathoz kapcsolódó szöveget a [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com) címen érhető el.



LV

## GBUK Banana pārvietošanas palagi

### Lietošanas norādījumi

Pirms lietošanas izlasiet šos norādījumus.

### PAREDZĒTAIS LIETOŠANAS VEIDS

GBUK Banana pārvietošanas palagi ir paredzēti, lai atvieglotu pacientu pārvietošanu starp virsmām.

### LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS

Šis ierīce ir paredzēta lietošanai pacientiem, kuriem nepieciešama palīdzība, lai tos pārvietotu sāniski.

### APRAKSTS

GBUK Banana pārvietošanas palagi ir izgatavoti no neausta materiāla ar sešiem ergonomiski novietotiem rokturiem katrā pusē.

### PACIENTU MĒRĶA GRUPA

Šī ierīce ir piemērota lietošanai pacientiem, kuriem nepieciešama palīdzība, lai tos pārvietotu sāniski.

### PAREDZĒTIE LIETOTĀJI

GBUK Banana pārvietošanas palags paredzēts lietošanai apmācītiem veselības aprūpes speciālistiem vai personām, kam ir atbilstoša apmācība vai zināšanas.

### KONTRINDIKĀCIJAS

Nelietojiet tiešā saskarē ar savainotu ādu. Neizmantojiet pacientiem, kuri pārsniedz SWL ierobežojumu.

### BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Sekot vietējiem manuālās pārvietošanas noteikumiem vai Royal College of Nursing vadlīnijām.
- Neizmantojiet pārvietošanas palagus pacienta pacelšanai.
- Lietojot GBUK Banana pārvietošanas palagus ar rokturiem, nepārsniedziet drošu darba slodzi (SWL) 500 kg.
- Neatstājiet zem pacienta uz slīpas/noliektas virsmas.
- Šī ierīce ir paredzēta tikai vienam pacientam. Šīs ierīces lietošana vairākiem pacientiem rada infekcijas un/vai infekcijas tālākas izplatības risku.
- Nemažgājiet un nebaliniet šo ierīci.

Pirms pārvietošanas palaga lietošanas kompetentai(-ām) personai(-ām) ir jāveic riska novērtēšana un vizuāla apskate. Jāņem vērā šādi faktori:

- Pacienta fiziskais un veselības stāvoklis, tostarp ādas veselums.
- Ierīces stāvoklis. Materiālam jābūt neskartam, un tajā nedrīkst būt plaisas vai plīsumi. Nelietojiet ierīci, ja tā šķiet bojāta vai nolietota.
- Pārvietošanas palaga piemērotība, ieskaitot izmēru.

Ja ar ierīci saistīts kāds nopietns incidents, lietotājam par šo notikumu jāziņo GBUK un kompetentajai iestādei, kurā lietotājs/pacients ir reģistrēts. Ja pastāv aizdomas par ierīces kļūmi, lietotājam jāziņo par šo notikumu GBUK un ierīce jānosūta atpakaļ GBUK pārbaudes veikšanai.

### LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

- Lai pārvietošanas palagu novietotu zem pacienta, ievērojiet vietējo manuālās pārvietošanas politiku.
- Lai veiktu sānisko pārvietošanu ar pārvietošanas palagiem, GBUK Banana iesaka lietot GBUK Banana sāniskās pārvietošanas dēļus.
- GBUK Banana iesaka izmantot GBUK Banana pārvietošanas rokturus, lai palielinātu pārvietotāja sniedzamību.
- Kad ierīce ir izvietota, ievērojiet vietējos manuālās pārvietošanas noteikumus, lai sāniski pārvietotu pacientu.
- Kad ierīce ir savās vietās, ievērojiet vietējo manuālās aprūdes politiku, lai pārvietotu pacientu uz sāniem.

### UZGLABĀŠANA UN PĀRVIEŠANA

Turēt sausumā un vietā, uz kuru neiedarbojas tieši saules stari.

### UTILIZĀCIJAS PROCEDŪRAS

Ievērojiet vietējās vadlīnijas

### TĪRĪŠANA

GBUK Banana pārvietošanas palagi ir paredzēti tikai vienam pacientam. Ja tas ir mazliet nosmērēts, pēc iespējas ātrāk noslaukiet pārvietošanas palagu, izmantojot tīrīšanas šķīdumus uz spirta bāzes (līdz 70 %) vai parastus dezinfekcijas līdzekļus, līdz pārvietošanas palags izskatās tīrs. Ja pārvietošanas palags neizskatās tīrs, to apskatiet, redzami netīrumi, izmetiet pārvietošanas palagu atbilstoši vietējās slimnīcas protokolam.



Sastāvā nav dabiskā kaučuka lateksa.

Simbolu skaidrojums ir pieejams vietnē [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

MT

## Ložor ghat-Trasferiment tal-GBUK Banana

### Istruzzjonijiet għall-Użu

Jekk jogħġbok aqra dawn l-istruzzjonijiet qabel l-użu.

### UŻU INTENZJONAT

Il-Ložor ghat-Trasferiment tal-GBUK Banana huma intenzjonati biex jgħinu fit-trasferiment tal-pazjenti bejn l-uċuh.

### INDIKAZZJONIJIET GĦALL-UŻU

Dawn l-apparati huma indikati għall-użu fuq pazjenti li jeħtieġu għajnuma biex jiġu trasferiti lateralment.

### DESKRIZZJONI

Il-Ložor ghat-Trasferiment tal-GBUK Banana huma magħmula minn materjal mhux minsuġ b'sitt manki mqiegħda ergonomikament fuq kull naħa.

### GRUPP FIL-MIRA TAL-PAZJENT

Dan l-apparat huwa adattat għall-użu fuq pazjenti li jeħtieġu għajnuma biex jiġu trasferiti lateralment.

### UTENTI INTENZJONATI

Il-Ložor ghat-Trasferiment tal-GBUK Banana huma intenzjonati biex jintużaw minn professjonisti mharrġa tal-kura tas-saħħa jew dawk bit-taħriġ jew bl-għarfien xieraq.

### KONTRA-INDIKAZZJONIJIET

Tużax f'kundatt dirett ma' ġilda maqsuma. Tużax ma' pazjenti li jaqġbu l-limitu ta-TXS.

### TWISSIJIET U PREKAWZJONIJIET

- Segwi l-politika tal-immaniġġjar manwali lokali mill-linji gwida tal-isptar jew tal-Kulleġġ Irjali tal-Infermiera tiegħek.
- Tużax il-ložor ghat-trasferiment biex terfa' pazjent.
- Taqbiż il-limitu ta' TXS ta' 500kg meta tuża l-Ložor ghat-Trasferiment tal-GBUK Banana.
- Thallix taht pazjent fuq wiċċ inklinat/deklinat.
- Biex jintuża minn pazjent wiehed biss. L-użu ta' dan l-apparat minn pazjent għal iehor johloq riskju ta' infezzjoni u/jew kontaminazzjoni kroċjata.
- Tahsilx u tibbliċjaj l-apparat.

Valutazzjoni tar-riskju u spezzjoni viżwali għandhom isiru minn persuna(i) kompetenti qabel tuża l-Liżar ghat-Trasferiment. Dan għandu jikkunsidra:

- L-istat fiziku u mediku tal-pazjent, inkluza l-integrità tal-ġilda.
- L-istat tal-apparat. Il-materjal għandu jkun intatt u ma juri l-ebda qaśma jew tiċrita. Tużax l-apparat jekk jidher bil-hsara jew milbus.
- L-adeqwatezza tal-liżar ghat-trasferiment, inkluż id-daqs.

Fil-każ ta' incident serju li jinvolvi l-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK u lill-awtorità kompetenti li fiha l-utent/pazjent huwa stabbilit. Fil-każ ta' difett suspettat fl-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK, u l-apparat għandu jintbagħat lura lill-GBUK għal eżami.

### DIREZZJONIJIET GĦALL-UŻU

- Segwi l-politika tal-immaniġġjar manwali lokali tiegħek biex tippożizzjona l-liżar ghat-trasferiment taht il-pazjent.
- Il-GBUK Banana tirrakkomanda l-użu ta' Bordijiet ghat-Trasferiment Laterali tal-GBUK Banana biex jitwettaq trasferiment laterali b'ložor ghat-trasferiment.
- Il-GBUK Banana tirrakkomanda l-użu ta' Manki ghat-Trasferiment tal-GBUK Banana biex iżzid il-qabda tal-ġestur.
- Ladarba l-apparat ikun fil-pożizzjoni, segwi l-politika tal-immaniġġjar manwali lokali tiegħek biex titrasferixxi lateralment lill-pazjent.
- Ladarba l-apparat ikun fil-pożizzjoni, segwi l-politika tal-immaniġġjar manwali lokali tiegħek biex ittrasferixxi l-pazjent lateralment.

### HAŻNA U MMANIĠĠJAR

Żommu niexef u barra mix-xemx direttta.

### PROCEDURI TA' RIMI

Segwi l-linji gwida lokali.

### TINDIF

Il-Ložor ghat-Trasferiment tal-GBUK Banana huma intenzjonati biex jintużaw minn pazjent wiehed biss. Jekk ikun ftit maħmuġ, imsah il-liżar ghat-trasferiment manwalment malajr kemm jista' jkun billi tuża soluzzjonijiet ta' tindif ibbażati fuq l-alkoħol (sa 70%) jew soluzzjonijiet ta' diżinfettanti normali sakemm il-liżar ghat-trasferiment ikun viżibbilment nadif. Jekk il-liżar ghat-trasferiment ma jidherx viżibbilment nadif u jibqa' kkontaminat wara spezzjoni viżwali, armi l-liżar ghat-trasferiment skont il-protokoll tal-isptar lokali.



Mhux magħmul minn latex tal-gomma naturali.

Glossarju tas-simboli disponibbli fuq [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**RO**

## Foi pentru transferul pacienților GBUK Banana

### Instrucțiuni de utilizare

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizare.

#### DOMENIU DE UTILIZARE

Foile pentru transferul pacienților GBUK Banana sunt concepute pentru a ajuta la transferul pacienților între suprafețe.

#### INDICAȚII DE UTILIZARE

Aceste dispozitive sunt indicate pentru utilizare la pacienții care necesită asistență pentru efectuarea unui transfer lateral.

#### DESCRIERE

Foile pentru transferul pacienților GBUK Banana sunt fabricate din material neșut, cu șase mâneri plasate ergonomic pe fiecare parte.

#### GRUP ȚINTĂ DE ACIENȚI

Acest dispozitiv este indicat pentru a fi utilizat la pacienții care necesită asistență pentru a fi transferați lateral.

#### UTILIZATORI VIZAȚI

Foile pentru transferul pacienților GBUK Banana sunt destinate utilizării de către personalul medical instruit sau cu pregătire sau cunoștințe corespunzătoare.

#### CONTRAINDICAȚII

A nu se utiliza în contact direct cu pielea care prezintă leziuni deschise.

A nu se utiliza la pacienți care depășesc limita SWL.

#### AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII

- Respectați politica locală de manipulare manuală din regulile generale ale spitalului sau ale Colegiului Regal al Asistenților Medicali.
- Nu folosiți foile pentru transfer la ridicarea pacientului.
- Nu depășiți sarcina de lucru sigură de 500 kg (SWL) atunci când utilizați foile pentru transferul pacienților GBUK Banana.
- Nu lăsați sub un pacient pe o suprafață înclinată/declinată.
- Doar pentru uz individual. Utilizarea acestui dispozitiv la mai mulți pacienți prezintă un risc de infecție și/sau contaminare încrucișată.
- Nu spălați și nu înălbiți dispozitivul.

Înainte de a utiliza foaia pentru transferul pacienților, persoana (persoanele) competentă(e) trebuie să realizeze o evaluare a riscurilor și o inspecție vizuală. Aceasta trebuie să urmărească:

- starea fizică și medicală a pacientului, inclusiv integritatea pielii;
- starea dispozitivului; materialul trebuie să fie intact și să nu prezinte fisuri sau rupturi; Nu utilizați dispozitivul dacă pare deteriorat sau uzat.
- adecvarea foi pentru transfer, inclusiv dimensiunea.

În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK și către autoritatea competentă din zona în care se află utilizatorul/pacientul. În cazul în care suspectează o defecțiune a dispozitivului, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK, iar dispozitivul trebuie returnat la GBUK pentru examinare.

#### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Respectați politica locală de manipulare manuală pentru a poziționa foaia pentru transfer sub pacient.
- GBUK Banana recomandă utilizarea plăcilor pentru transfer lateral GBUK Banana pentru realizarea unui transfer lateral cu foi pentru transfer.
- GBUK Banana recomandă utilizarea mânerelor pentru transfer GBUK Banana pentru a crește acoperirea manipulatorului.
- După poziționarea dispozitivului, respectați politica locală de manipulare manuală pentru transferul lateral al pacientului.
- Odată ce dispozitivul este în poziție, urmați politica locală de manipulare manuală pentru a transfera lateral pacientul.

#### DEPOZITARE ȘI MANIPULARE

A se păstra uscat și ferit de lumina directă a soarelui.

#### PROCEDURI DE ELIMINARE

Urmați instrucțiunile locale.

#### CURĂȚARE

Foile pentru transferul pacienților GBUK Banana sunt concepute pentru uz individual. Dacă se murdărește ușor, ștergeți manual foaia pentru transferul pacienților cât mai curând posibil, folosind soluții de curățare pe bază de alcool (până la 70%) sau soluții dezinfectante normale până când foaia pentru transfer este vizibil curată. Dacă foaia pentru transferul pacienților nu pare vizibil curată și rămâne contaminată la inspecția vizuală, aruncați foaia pentru transfer în conformitate cu protocolul local al spitalului.



Nu este fabricat din latex de cauciuc natural.

Glosarul de simboluri este disponibil la adresa [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**SL**

## Blazine za prenašanje GBUK Banana

### Navodila za uporabo

Pred uporabo preberite navodila.

#### PREDVIDENA UPORABA

Blazine za prenašanje GBUK Banana so namenjene za pomoč pri prenašanju pacientov med površinami.

#### NAVODILA ZA UPORABO

Te naprave so namenjene za uporabo pri pacientih, ki potrebujejo pomoč pri bočnem prestavljanju.

#### OPIS

Blazine za prenašanje GBUK Banana so izdelane iz netkanega materiala s šestimi ergonomično razporejenimi ročaji na vsaki strani.

#### CILJNA SKUPINA PACIENTOV

Te naprave so primerne za uporabo pri pacientih, ki potrebujejo pomoč pri bočnem prestavljanju.

#### PREDVIDENI UPORABNIKI

Blazine za prenašanje GBUK Banana so namenjene za uporabo s strani usposobljenih zdravstvenih delavcev ali oseb z ustreznim znanjem in usposobljenostjo.

#### KONTRAINDIKACIJE

Ne uporabljati v stiku s poškodovano kožo.

Ne uporabljati pri pacientih, težjih od omejitve DWL.

#### OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI

- Upoštevajte lokalne pravilnike vaše bolnišnice o rokovanju ali smernice Royal College of Nursing.
- Blazin za prenašanje ne uporabljajte za dvigovanje pacienta.
- Pri uporabi blazin za prenašanje GBUK Banana ni dovoljeno preseči varne delovne obremenitve (SWL) 500 kg.
- Ne puščajte blazin pod pacientom na nagnjeni/poševni površini.
- Za uporabo pri enem pacientu. Navzkrižna uporaba naprave pri več pacientih poveča nevarnost okužb in/ali navzkrižno kontaminacijo.
- Naprave ne perite in je ne belite.

Pred uporabo blazin za prenašanje mora pristojna oseba izdelati oceno tveganja in izvesti vizualni pregled. Ta mora upoštevati:

- Telesno in zdravstveno stanje pacienta, vključno z zdravjem kože.
- Stanje naprave. Material mora biti brezhiben in brez raztrganin in znakov obrabe. Naprave ne uporabljajte, če kaže znake poškodb ali obrabe.
- Primernost blazine za prenašanje vključno z njeno velikostjo.

V primeru, da pri uporabi pride do resne nezgode, mora uporabnik o tem poročati GBUK in pristojnemu uradu, pod katerega spada uporabnik/pacient. Če sumite na napako na napravi, naj uporabnik o tem obvesti GBUK in napravo vrne GBUK na pregled.

#### NAVODILA ZA UPORABO

- Za nameščanje blazin za prenašanje pod pacienta sledite vašim lokalnim predpisom o rokovanju.
- GBUK Banana priporoča uporabo desk za prestavljanje v bočnem položaju GBUK Banana za dokončanje bočnega prenašanja z blazinami za prenašanje.
- GBUK Banana priporoča uporabo ročajev za prenašanje GBUK Banana za povečanje dosega osebja.
- Ko je naprava na svojem mestu, za bočno prenašanje pacienta sledite vašim lokalnim predpisom o rokovanju.
- Ko je naprava na svojem mestu, upoštevajte lokalno politiko ročnega ravnanja za stranski prenos bolnika.

#### HRANJENJE IN ROKOVANJE

Hranite na suhem mestu stran od neposredne sončne svetlobe.

#### POSTOPKI ODSTRANJEVANJA

Upoštevajte lokalne predpise.

#### ČIŠČENJE

Blazine za prenašanje GBUK Banana so namenjene za uporabo pri enem samem pacientu. Če je blazina za prenašanje umazana, jo čim prej ročno obrišite s čistilom na osnovi alkohola (do 70 %) ali običajno raztopino za razkuževanje, dokler ni vidno čista. Če blazina za prenašanje ni vidno čista in po čiščenju ostane vidno umazana, jo zavržite v skladu s predpisi lokalne ustanove.



Ni izdelano iz naravnega lateksa.

Slovar simbolov najdete na naslovu [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



GBUK Group award-winning specialist companies are experts in the provision of enteral feeding, critical care and patient moving and handling products and technologies. GBUK Group companies are suppliers to every UK NHS Trust and to a rapidly expanding export customer base.

GBUK Banana is a trading name of **GBUK Group Ltd.**



**GBUK Group Ltd.**

Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK

EU: +44 (0)1757 288 587

US: 18665 289 422

[www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

[info@gbukbanana.com](mailto:info@gbukbanana.com)

